

СОВРЕМЕННАЯ РУССКАЯ
РАЗГОВОРНАЯ РЕЧЬ
СИНТАКСИС

祝肇安 何荣昌 主编

现代俄语口语
句法

安徽教育出版社

СОВРЕМЕННАЯ РУССКАЯ
РАЗГОВОРНАЯ РЕЧЬ
СИНТАКСИС

现 代 俄 语 口 语
句 法

祝肇安 何荣昌 主编

安徽教育出版社

责任编辑：严寒

封面设计：肖建平

现代俄语口语（句法）

祝肇安 何荣昌主编

安徽教育出版社出版

（合肥市跃进路1号）

安徽省新华书店发行 马鞍山新华印刷厂印刷

*

开本：787×1092 1/32 印张：7.5 字数：140,000

1987年8月第1版 1987年8月第1次印刷

印数：2,000

ISBN7—5336—0228—5/G·561

统一书号：7276·561 定价：1.30元

前 言

现代俄语口语，在语音、语调、词汇、构词法、语法等方面，特别是句法结构方面，有很多特点。学习、了解和掌握这些特点，对每个俄语工作者和俄语专业的学生来说，极为重要。当前在我国俄语界，研究和掌握俄语口语已愈益得到重视。为了适应不断增长的俄语教学、科研和翻译工作等方面的需要，我们在参考苏联六十至八十年代出版的有关现代俄语口语的专著和论文的基础上，结合我国的实际，编写了这本《现代俄语口语(句法)》。

我们在本书中试图对现代俄语口语中口语特点最为突出的句法现象进行概括性的描述，对一些重点问题作必要的分析，并援引一定数量通俗易懂的例句，使读者能够了解俄语口语句法结构的基本特点，从而能很好地进行语言交际，还可运用于俄语教学、科研和翻译等方面的工作。

本书偏重实用，叙述力求浅显，不拟探讨那些争论很多而与实践联系较少的理论问题；涉及一般性理论问题时，尽量采用为多数语言学家所同意、又为我国俄语工作者和学生容易接受与掌握的观点，并有选择地沿用了一些传统语法术语。书中所采用的有关专著和论文的某些观点和材料，我们未一一具体注明，在这里谨向专著和论文的作者致以谢意。

本书由武汉大学俄语专业的部分教师集体编写，参加撰写工作的有：李正珂(带一格形式的结构、称名)、康兆安(成语化结构、重复结构)、朱虹(断句补充结构、俄语言语准则)、王金

华(切断结构)、刘东(复指结构、补述结构)、何荣昌(“多余词”结构、无连接词结构、介于连接词复合句和无连接词复合句之间的结构、词序)、祝肇安(绪论、简略结构)。全书由祝肇安、何荣昌主编定稿。

比较系统而全面地向我国读者介绍现代俄语口语的句法结构，这在国内还是第一次。书中不足之处，在所难免，敬希有关专家和广大读者多多指正。

编 者

1985年11月于武昌珞珈山

目 录

绪论	(1)
第一节 现代俄语口语研究概况.....	(4)
第二节 口语的概念和决定口语特征的基本因素	(4)
第三节 俄语口语及口语句法的基本特征	(8)
一、口语的主要语言特征	(8)
二、俄语口语句法的主要特征	(12)
第一章 简单句	(18)
第一节 带一格形式的结构	(18)
一、从属于名词的一格形式	(18)
二、从属于动词的一格形式	(25)
三、从属于谓语副词(状态词)的一格形式	(30)
四、从属于其它词的一格形式	(31)
五、其它情况下的一格形式	(32)
第二节 成语化结构.....	(35)
一、成语化结构的主要特征	(35)
二、成语化结构的分类	(36)
第三节 重复结构.....	(49)
一、重复结构的主要特征	(49)
二、重复结构的分类	(51)
第四节 复指结构.....	(76)
一、复指结构的主要特征	(76)
二、复指结构的分类	(78)

第五节 补述结构	(83)
一、补述结构的主要特征	(84)
二、补述结构的分类	(84)
三、补述结构与确切语、说明语的关系	(88)
第六节 切断结构	(89)
一、切断结构的主要特征	(90)
二、简单句中切断结构的分类	(92)
三、切断结构组成部分之间的联系手段	(96)
第七节 断句补充结构	(98)
一、带有代词强调词的断句补充结构	(99)
二、带有强调词да/нет的断句补充结构	(103)
第八节 简略结构	(106)
一、简略结构的主要特征	(107)
二、简略结构的分类	(112)
第二章 复合句	(132)
第一节 复指结构	(132)
一、复合句复指结构的主要特征	(132)
二、复合句复指结构的分类	(132)
第二节 切断结构	(138)
一、主从复合句中的切断结构	(139)
二、并列复合句中的切断结构	(145)
第三节 “多余词”结构	(149)
一、带说明从句的主从复合句中的“多余词”结构	(149)
二、带限定从句的主从复合句中的“多余词”结构	(151)
第四节 无连接词结构	(152)
一、表示列举关系的无连接词结构	(154)
二、表示对比——对别关系的无连接词结构	(155)

三、表示区分关系的无连接词结构·····	(156)
四、表示限定关系的无连接词结构·····	(157)
五、表示说明关系的无连接词结构·····	(158)
六、表示确切关系的无连接词结构·····	(162)
七、表示原因——结果关系的无连接词结构·····	(163)
八、表示条件——时间关系的无连接词结构·····	(164)
九、表示度量——程度关系的无连接词结构·····	(166)
十、表示比较关系的无连接词结构·····	(166)
十一、表示目的关系的无连接词结构·····	(167)
十二、表示让步关系的无连接词结构·····	(168)
第五节 介于连接词复合句和无连接词复合句之间的结构 ·····	(169)
一、连接词(或关联词)置于从句末尾·····	(170)
二、连接词(或关联词)置于从句之中·····	(170)
第三章 称名 ·····	(173)
一、口语称名的主要特征·····	(174)
二、口语称名的分类·····	(176)
第四章 词序 ·····	(192)
一、最重要的信息前置·····	(192)
二、联想接续部分后置·····	(198)
三、词组组成部分隔距·····	(198)
四、疑问词、连接词(或关联词)在句中位置不固定·····	(201)
附录:	
俄语言语准则·····	(205)
俄汉术语对照表·····	(224)
主要参考书·····	(227)

绪 论

第一节 现代俄语口语研究概况

语言是人类进行交际活动的最重要的工具。据统计,我们每天约三分之二时间要进行语言交际,而在语言交际中有声言语的约占百分之四十五左右,也就是说,它比书面言语约多两倍。在有声言语的交际中主要运用的是口语(разговорная речь, 又译谈话语)。因此,口语是语言中的重要组成部分。

口语在语音、语调、形态、词汇、构词法,特别是在句法结构方面有自己的鲜明特点。不了解、不掌握这些特点,就不能很好地进行语言交际。如果在日常会话时使用书面语,这就违反语言的规范。很多学者都指出,滥用书面语的刻板模式,在日常谈话中使用公文式语言,这些都会严重地损害标准语(литературный язык)。例如,一人在夸耀其住宅时说: Чуть выйдешь за калитку, сейчас же зеленый массив. В нашем массиве так много грибов и ягод. (只要一走出围墙,即为绿野茫茫,在吾人之绿野中有很多蘑菇与野果)。这种言语显得矫揉造作,令人感到可笑。这个问题对中国人学俄语至为重要。我们认为掌握俄语口语的特点,不但可以准确地进行俄语交际活动,也有助于确切理解俄文原著,从而使我们能更好地掌握俄语。

研究口语不但对提高俄语实践能力很重要,而且在理论上

也有重大意义。应该承认，口语是语言的重要组成部分，它本身具有很多特点，它的发展、变化比书面语快，它对书面语的发展有很大影响，例如著名的“一格扩张现象”(《экспансия» именительного падежа)，即：在一般应使用旁格时使用一格，使类似на расстоянии десять км./而非десяти/等口语结构不断渗入书面语，有的在书面语中已成为规范。当然，反过来说，书面语对口语也有一定影响，特别在词汇方面。总之，研究口语的概念、特点、地位、使用条件、发展规律与书面语的相互关系等等，都有很大的理论意义。

然而，长期以来，在语言学研究中，特别在俄语教学中，有一种观点，即认为口语似乎没有什么重要特色，如果有，那就是粗俗，不规范，不能登大雅之堂，也就不宜进入课堂。因此，俄语教学与研究的对象皆以书面语为主，而将口语排斥在外，或仅在会话课中给它一席之地，这是不恰当的。所谓规范问题，应该具体分析。语言一般可分为标准语和非标准语。标准语又可分为口语(有些口语也可能是非标准语)及成文语(КОДИФИЦИРОВАННЫЙ ЯЗЫК)。成文语与口语各有自己的规范。对成文语是不允许的，对口语来说可能合乎规范，如：Можно я с Надей сяду? (我可以和娜佳坐在一起吗?)此句作为口语现象是完全可以的，但在成文语中则应改为：Я с Надей сяду, можно?

反之，在成文语中是正确的，在口语中则可能是不规范，例如，形动词短语、副动词短语等在口语中一般是不使用的，尽管它们完全合乎成文语的规范。

当然，规范问题，特别是口语的规范问题比较复杂，标准又不断变化，目前研究得还很不够，然而口语有自己的规范标准，这一点是毫无疑问的。苏联在1980年出版的科学院语法

也明确地指出了这一点。

研究口语的必要性与重要性在苏联语言学界早已得到普遍承认。早在十九世纪已有一些语言学家对方言口语进行了研究。二十世纪初，一些学者就很重视研究对话等口语现象。五十年代，在苏联的《语言学问题》杂志上开展的关于功能修辞学的讨论中，对口语的特点进行了探讨。六十年代，《民族学校中的俄语教学》杂志第一次大规模地开展了关于口语的讨论。以后又不断地举行过一些专门的学术会议。这些都大大地引起语言学界对口语研究的兴趣。从六十年代起，口语的研究有了很大的发展，对一些问题取得了共同认识，出版了不少有价值的专著、论文、教材，其中包括专供外国人学俄语使用的教科书。苏联国外的俄语专家，如布拉格大学的学者们也对俄语口语进行了很多研究。我们的俄语学界自七十年代起，也开始大量介绍国外有关口语研究的著作，并结合我国实际进行了一些探讨。然而迄今为止，口语问题的重要性尚未引起俄语工作者的足够重视，在我国国内目前尚缺少全面阐述俄语口语的专著。此外，由于俄语口语的研究工作开展得比较迟，虽然现在已对口语在民族语言中的重要地位和研究口语的必要性基本上取得了一致意见，但是对一系列重大问题，诸如：什么是口语，它包括哪些方面，它在民族语和标准语中的地位和主要特点是什么，它的主要使用条件是什么，哪些口语现象合乎规范，哪些不规范，研究口语的重点、方法、原则是什么等等都尚无公认的定论。在苏联论述口语的各种著作中体系各自不同，术语也不尽统一。因此，对俄语口语的研究现在尚处于开始阶段。怎样进行口语教学，也要认真摸索、探讨。不过总的说来，口语研究的重要性正引起越来越多的专家的重视，这方面的研究也日益深入，这一点已是确定无疑的。

第二节 口语的概念和决定口语特征的基本因素

口语这个概念在现代语言学中，在不同的情况下有不同的含义：它可表示有声言语(УСТНАЯ РЕЧЬ)，也可表示城市居民的言语(ГОРОДСКАЯ РЕЧЬ)，有时也可表示城乡居民的生活言语(БЫТОВАЯ РЕЧЬ)。我们这里所说的口语是指：在无拘束的语言交际中，说话人直接参加的、未经准备的、有声的、基本用口头表示的一种标准语。

决定口语语言特征的基本因素有：

1. 直接性(НЕПОСРЕДСТВЕННОСТЬ)：一般来说，口语在空间上是有一定局限性的，即：参加谈话的人大都是直接进行语言交际，距离不能太远。因此，除了有声言语的有利条件，如语音、语调外，可参予交际活动的尚有其他情景因素(СИТУАТИВНОСТЬ)。谈话人的面部表情、手势往往能起很重要的作用，甚至有时能代替句子或语句(ВЫСКАЗЫВАНИЕ)。例如。

——А что это Кати долго нет? 卡佳怎么这老半天还没来?

——(耸耸肩)

此时听话人虽然未说一句话，但他的耸肩(可能还加上面部表情等)就表示他不知道，或者他也不理解，为什么卡佳没来。

有时手势能代替句子中的一个词或几个词，而与其他语言材料一起，共同起交际作用，如：

——У тебя нет(жест держания сигареты двумя пальцами)? 你有没有(以两手指做夹烟手势)?

——Нет, я ведь бросил. 没有，我已经戒了。

上面这些谈话如果不是直接交际，那就无法理解。

在情景因素中，最常起作用的是进行谈话时的现场情景，如母亲看见儿子要把一些杂志带到河边去读，就说：Эти я не разрешаю на реку брать。(我不许你把这些[杂志]带到河边去)。

除谈话的现场情景以外，在口语中起作用的尚有所谓先决情景(ПРЕДСИТУАЦИЯ)，即谈话的双方事先都了解所谈的对象，如两个人在去电影院买票时，甲问乙：Ты в один день и «Героинь» и «Миллионы лет»? (你要在一天之内既看《女英雄》，又看《千百万年》?)要懂得这句话的意思，就要先知道，《女英雄》和《千百万年》都是电影片名。

2. 非正式性(НЕОФИЦИАЛЬНОСТЬ)：口语交际一般都是非正式的，最常见的是生活题材，然而，除此以外，也可能有其他一些题材，例如，两个熟人都是工程师，他们在家中谈天时涉及一些技术问题。尽管在他们的谈话中有很多职业用语，然而由于这是在非正式场合的谈话，比较随便，因此在他们的谈话中有很多插入语、“вот”等语气词、不完全句、特殊词序等等，具有典型的口语特色。反之，有些在正式场合运用的有声言语，如：演讲、报告等，在语音、语调、用词、句法结构等方面都有鲜明的成文语特点。有些有声言语，尽管具有明显的直接性，如：主考人与考生的对话、审判人员与被告人人员的对话等，由于它们都是正式谈话，因而在很大程度上也丧失了口语应有的特点。

3. 无拘束性(НЕПРИНУЖДЕННОСТЬ)：对于口语来说，谈话人之间的关系是无拘束的，比较随便的，常常是一般性的。正因为如此，说话人可能一个句子未说完就中间停住，或者停顿后随即作补充说明，或者突然想起另一件事而改变话

题；听话人也可在中间打断对方的谈话，进行插话；或者同时谈几个话题。例如，吃饭时的对话：

——С кем ты дежуришь? Молоденький?你和什么人在一起值班？是个挺年轻的吗？

——Моложе меня года на полтора——на два. 比我大概小一岁半到两岁。

——Хочешь еще капусты? 你还要点白菜吗？

——Капусты не хочу. Он от нас уходит. Потому что его пригласили в другой институт.我不想要白菜。他要离开我们了。因为别的学校请他去。

4. 无准备性(НЕПОДГОТОВЛЕННОСТЬ)：由于口语一般是在非正式场合下的比较自然而随便的谈话，它不象书面语那样事先经过周密思考，而是随想随说。因此，口语不象书面语那样严谨，而比较自由；往往是一边说，一边进行修改、强调、补充，或者中断、转变话题等。

以上因素都是非语言性的，但可以影响口语，使口语具有一系列不同于成文语的语言特点。除以上因素外，谈话人数的多少、职业、年龄和受教育的情况，谈话人之间的距离远近，所谈论的对象是否在场，谈话的语速快慢等等，所有这些因素对口语的结构也都可能有一定的影响。

有些概念与口语这个概念很相近，但是并不等同，应该加以区别。这主要是：

1. 有声言语(УСТНАЯ РЕЧЬ)：口语应当是，也主要是有声言语，这一点是没有疑义的。但是言语的形式对口语的确定并不起决定作用，决定并形成其语言特点的主要还是上述语言外部诸因素。因此，并非任何有声言语都是口语。比如讲演、报告等，它们是在正式场合，或在大范围内语言交际所使用的

有声言语，就其语言特点来说，更接近成文语。这表现在：这些有声言语的用词都带有书面性，其语法结构比较严谨，一般没有口语句法所特有的一些结构，语音、语调、语速也与一般的口语不同。当然，从另一方面看，这些有声言语与书面语也不尽相同，因为这种语言交际还是有一定的直接性，说话人能注意听话人的明显反应，因而在一定程度上也受情景因素的影响。此外，说话人对其发言虽然事先能做相当的准备，但是在做这种准备时，说话人就要事先估计到听话人通过“听”这种途径的接受能力，如：用词要避免过于深奥、偏僻，句子不可太长、太复杂等等，而不能完全照搬书面语，否则就要影响交际效果；其次，这种准备工作很难做到绝对周密，在具体的言语中完全“照本宣科”，一成不变。因此，在用书面形式发表这些有声言语时，一般都要进行一定的语言加工。然而，就其基本特性来说，这些有声言语还是更接近成文语，而与口语有原则不同。

2. 口语语体(РАЗГОВОРНЫЙ СТИЛЬ)：毫无疑问，口语与口语语体有密切联系，二者之间有许多共同之处：句子都较短、多为不完全句、简略句，使用语气词、感叹词较多，很少用形动词、副动词短语等等。但是，从一定意义上讲，口语与文艺作品相似，它本身并不是一个语体，虽然在口语中口语语体的成分较多，但是其他语体，例如科技语体的某些成分，特别是在词汇方面，有时也可在口语中出现。其次，口语语体在题材上是比较单一的，它一般仅限于生活题材，而其言语形式并不固定。虽然它的主要形式是有声言语，但是也可用于书面形式，如关于日常生活的信件、日记等。最后，口语语体多有表情色彩，而口语则不一定。因此，口语与口语语体虽有密切联系，但二者並不同。

3.生活言语(БЫТОВАЯ РЕЧЬ):虽然口语的内容大部为生活题材,但它在题材上并无限制。前面已谈到,在口语中也可涉及政治、经济、科技等各方面的题材,而仍有口语的基本特点,尽管这时在词汇方面可能出现不少专门术语。

4.对话(ДИАЛОГ):口语最常见、最典型的形式当然是对话。然而这并不是说,它仅限于这一种形式。因为在某些场合中,在一定意义上,口语也可能有其他形式:多人会话(ПОЛИЛОГ),即两个以上的人在非正式场合所进行的会话;独白(МОНОЛОГ),即有时某个人在非正式的谈话中,用较长的时间讲述某件事情。这时的独白与演讲、报告等不同,因为它是无准备的,可以借助情景、手势、表情,并能随时根据听话人的反应进行调整,因而比较自然、随便。当然真正的独白一般都不是口语。

总之,口语是在非正式场合,用有声形式进行直接的、无准备的言语交际时所使用的一种言语形式。它与规范成文语有很多不同,有一系列自己的特点。然而,它与成文语又同属一个民族的语言,是民族语的一个组成部分,因而它与成文语又有共同的基础。它们在语音、语法、词汇等方面基本又是一致的。因此也不能把这两种言语绝然分开,完全对立起来。

第三节 俄语口语及口语句法的基本特征

一、口语的主要语言特征

俄语口语不但在其形成因素方面有自己的特点,而且在语言本身也有鲜明的特色,有自己的语言体系。

(一)语言各层次在口语中的地位

统计表明，在口语中使用最多的语言单位和手段都是在书面语中不用或者很少用的。在口语中，有些语言层次，如语调、词汇意义等比在成文语中重要得多。就语法而言，句法比词法尤为重要。就词法而言，有些词类，如语气词、感叹词等比在成文语中重要得多，而形动词、副动词等则在口语中基本不用或者很少使用。

(二) 口语在功能、意义方面的特征

口语的特点不仅表现在各语言层次的重要性、使用率与成文语不同，而且也反映在一些共同使用的语言材料的功能、意义上。例如，语言词НУ在口语中常可表示“我听见了，那又怎样呢，请说下去”等等：

——Я после работы в кино. 我下班后看电影去。

——Ну? 那又怎么样呢?

——А ты не хочешь? 你不想去吗?

又如，有些前置词，甚至前缀，在口语中都可以独立使用：

① Положи под. Под, говорю— не над, а под!

放到下面去。我跟你说话，要放下面，而不是上面，要放下面。

② ——Как ты? Не переспал?

你怎么啦? 睡过头了?

——Скорее уж недо-, чем пере-.

与其说睡过了头? 不如说没睡够。

有时，口语的一些句子，其使命不是交流信息，而是表示感情。如：一姑娘看见其女伴穿了新衣，就说：Платье новое надела? (你穿新衣服啦)，这种句子与其说是表示询问，不如说是表示惊奇，因为其女伴穿新衣这一事实，说话人是很清楚的，不需要再进行了解。